



(imageless edition)

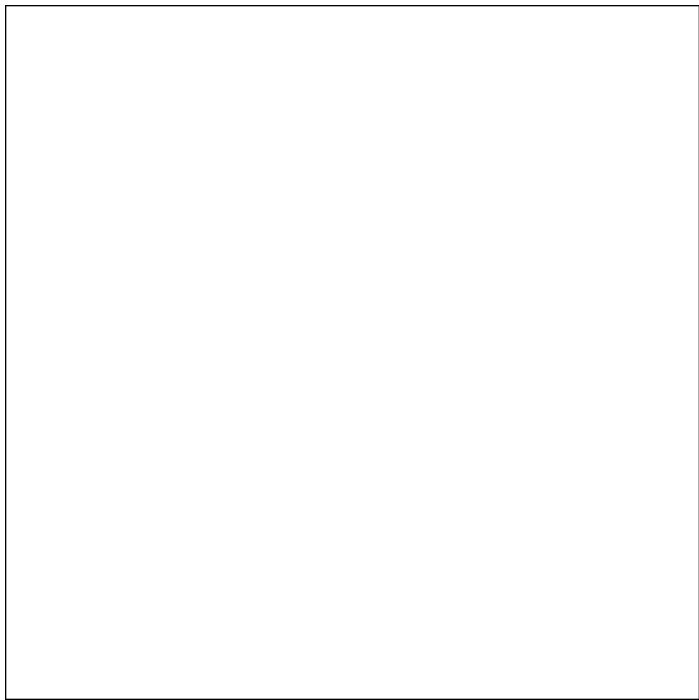
Level 3

Tswana / Xhosa

Lorato Trok

Catherine Groenewald

Violet Otieno



Uliitha Noluniko Batyelela Umakhulu Wabo

Morwesi Le Pule Ba Etele Nkoko



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Morwesi Le Pule Ba Etele Nkoko / Uliitha

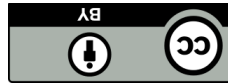
Noluniko Batyelela Umakhulu Wabo

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Lorato Trok (tn), Xolisa Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Morwesi le Pule ba ne ba dula le rrabona kwa toropong e kgolo. Ba ne ka gale ba gakalalela malatsi a boikhutso. Eseng fela ka gone dikolo di ne di tswetswe, mme ka gone ba ne ya go etela nkoko wa bona. O ne a nna kwa motseng wa batshwari ba ditlhapi gaufi le letsha le legolo.

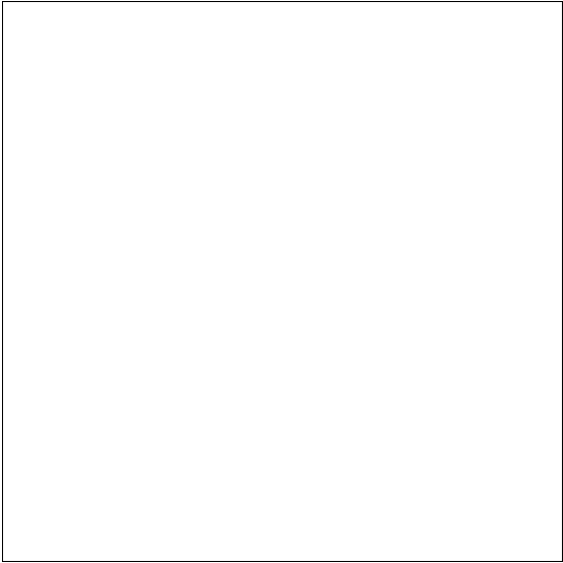
...

ULilitha noLuniko babehlala esixekweni notata wabo. Babekulangazelela kakhulu ukuya eholidayini. Babengafuni nje ukuba izikolo zivalwe kodwa babefuna ukuya kutyelela umakhulu wabo. Wayehlala elalini enechibi elikhulu ekulotywayo kulo.

ULilitsha noluniko bachulumanca lakufika ixesha
 lokyokutyelela umakhulu kwakhona. Phezolo, ngobusuku
 obungaphambili bapakissha iibhegi zabo belungiselela
 uhambo olude oluya elalini. Babengakwazi ukulala
 yimincili baze bahlala bancokola ngeholidi yabo ubusuku
 bonke.

...

Pule le Morwesi ba ne ba itumetse ka gonne e ne le nako
 ya go ya go etela nako wa bona gape. Bosigo pele ga
 leeto, ba ne ba paka dibeke tsa bona go ipaakanyetsa
 leeto le letelele letsatsi le le latelang. Ba ne ba sa kgone go
 robala ka ntsha ya boitumelo, mme ba lala ba tlotla bosigo
 bothe.

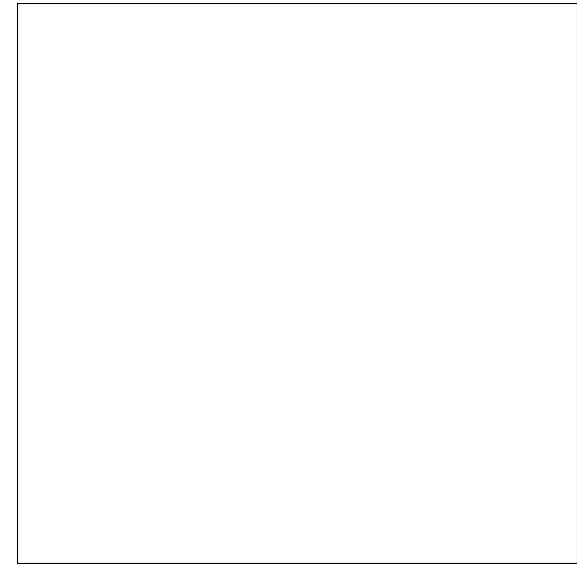




Mo mosong wa letsatsi le le latelang, ba ne ba simolola leeto la bona ka koloi ya rrabona. Ba ne ba feta dithaba, ba feta diphologolo tsa naga le dipolase tsa tee. Ba ne ba bala dikoloi mme ba opela dipina.

...

Ekuseni ngemini elandelayo, bahamba ngemoto katata wabo ukuya ezilalini. Yahamba imoto igqitha iintaba, izilwanyana zasendle kunye namahlathi.

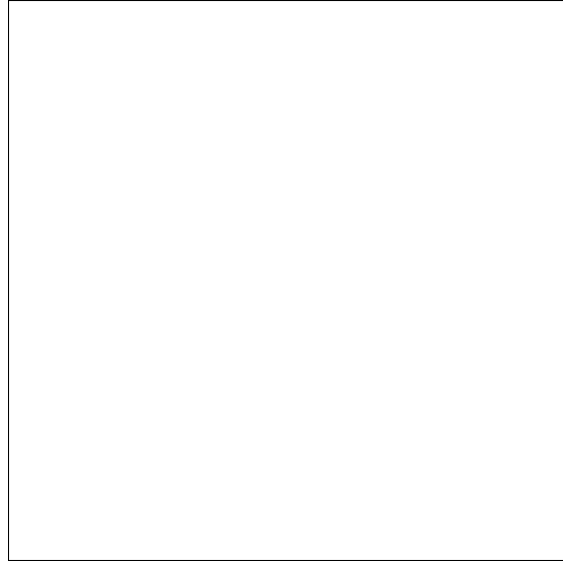


Fa Pule le Morwesi ba boela sekolong, ba ne ba bolelela ditsala tsa bona ka botshelo jwa kwa motse-magaeng. Bana ba bangwe ba ne ba re botshelo jwa toropo ekgolo bo monate. Ba bangwe ba ne ba re botshelo jwa motse-magae ke bone bo leng botoka. Mme go feta tshotlhe, botlhe ba ne ba dumelana gore Pule le Morwesi ba nnile le nako e e itumedisang le nko wa bona!

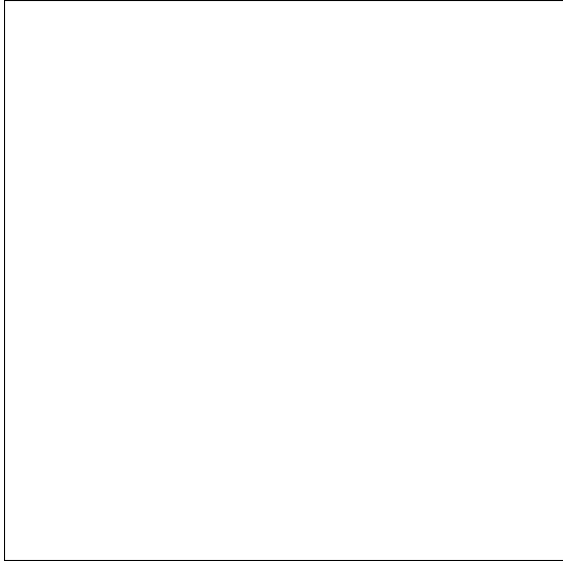
...

Bakufika esikolweni uLilitha noLuniko bababalisela bonke abahlobo babo ngobomi baselalini. Abanye abantwana babecinga ukuba ubomi basesixekweni bobona bulungileyo. Abanye bona babecinga ukuba obaselalini bobona bungcono. Kodwa, ngaphezu kwento yonke, wonke umntu wavumelana noLilitha noLuniko ukuba banomakhulu othandekayo!

Pule le Morwesi ba ne ba mo atlarela thata mme ba laela.
 ...
 ULlitha noluniko bamqinisa ukumwola oku baze
 bamsalisa kakuhle.



Morago ga nako, bana ba ne ba lapile mme ba robala.
 ...
 Emva kwexesha elide behamba, abantwana badinwa baze
 balala.

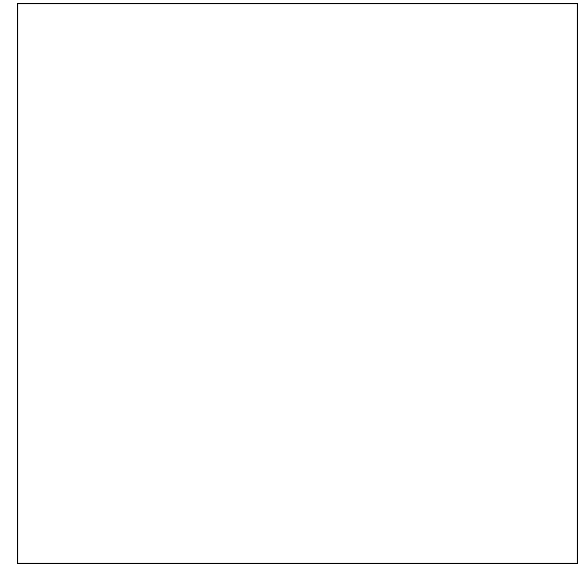




Rre o ne a ba tsosa fa ba goroga kwa motseng. Ba ne ba fitlhela nkoko Maletsatsi a ikhutsitse mo tlase ga setlhare. E ne e le mosadi yo o tiileng, yo montle.

...

Utata wabo uLilitha noLuniko wabavusa besakufika elalini. Bafika umakhulu wabo uNobuntu ephumle phantsi komthi. Igama elithi 'Nobuntu' ngesiXhosa lithetha umntu oxabise abanye abantu nozaziyo ukuba ungumntu ngabanye abantu. Wayelinina elihle elisele liqinile.



Fa rrabona a tla go ba tsaya, ba ne ba sa batle go tsamaya. Bana ba ne ba kopa nkoko Maletsatsi go tsamaya le bona kwa toropong e kgolo. O ne a nyeba mme a re, "Ke tsofetse thata gore nka nna kwa toropong ekgolo. Ke tla dula ke lo emetse gore lo tle go nketela gape."

...

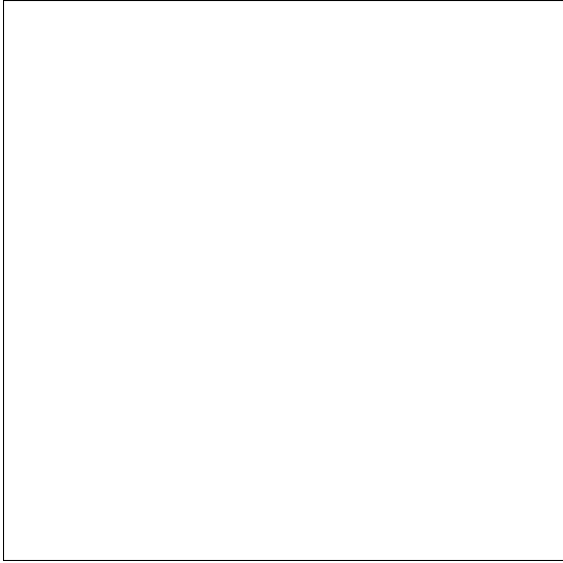
Wathi xa utata wabo ebuya ezokubalanda, abantwana abafuna ukuhamba. Bamcenga, bambongoza uNobuntu ukuba ahambe nabo ukuya esixekweni. Umakhulu yena wancuma waze wathi, "Ndimdala kakhulu ukuba ndingahlala esixekweni. Ndiza kunilinda ukuba nizokundityelela apha elalini kwakhona."



Nkoko Maletsatsi o ne a ba amogela mo ntlong mme a bina ebile a opela ka boitumelo. Ditlogolo tsa gagwe di ne di itumelletse go mo fa dimpho tse ba neng ba mo tletse ka tsona go tswa toropong e kgolo. "Bula mpho ya me pele," ga rialo Pule. "Nyaa, bula ya me pele," ga bua Morwesi.

...

UNobuntu wabamkela emzini wakhe waze wadanisa ngaphakathi luvuyo. Abazukulwana bakhe bona babechumancile ngelixa babemnika izipho ababemthengele zona esixekweni. "Vula isipho sam kuqala," watsho ulilitsha. "Hayi makhulu, vula esam kuqala!" watsho uluniko.



Mme ka ponyo ya leitho malatsi a boikhutso a bo a fedile, mme bana ba be ba tshwanetse go boela gae kwa toropong ekgolo. Nkoko Maletsatsi o ne a fa Pule kepisi mme a fa Morwesi sekipa. O ne a ba direla mofago wa tsela.

...

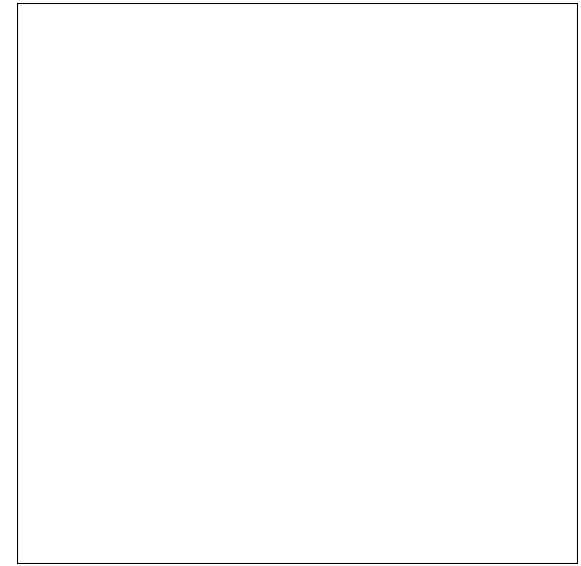
Kodwa iintsuku zeholide zafikelela ekupheleni ngokukhawuleza kwaye abantwana kwatuneka ukuba babuyele esixekweni kwakhona. UMakhulu wanika ulilitsha ikepisi, waze wanika uluniko isikipa. Wabapakishela umpako elungiselela uhambo lwabo.



Fa a fetsa go bula dimpho, nkoko Maletsatsi o ne a tshegofatsa ditlogolo tsa gagwe ka tsela ya setso.

...

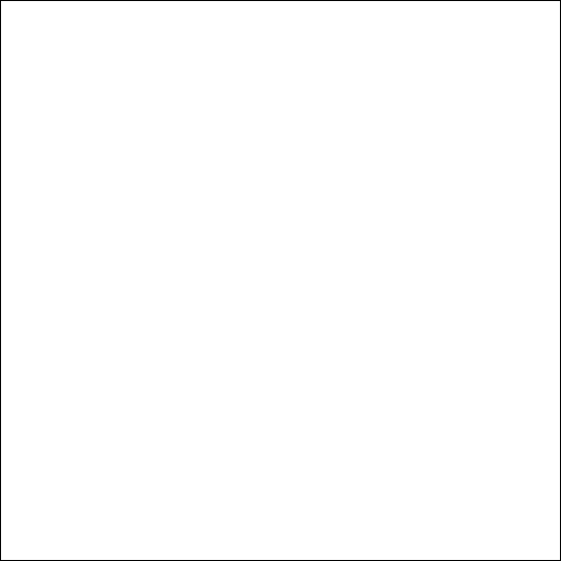
Emveni kokuba ezivulile izipho, uNobuntu wabasikelela abazukulwana bakhe ngokwesithethe.



Kwa bokhutlong jwa letsatsi ba ne ba dula ba nwa tee mmogo. Ba ne ba thusa nkoko go bala madi a a dirileng ka letsatsi.

...

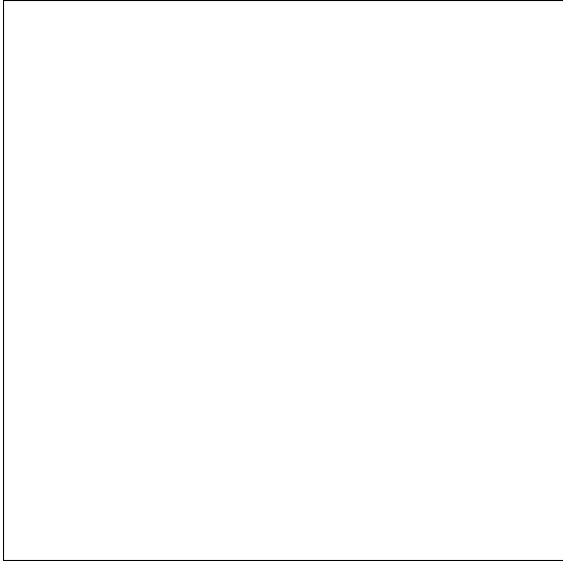
Emva kwemini babeye baphunge ibholani kunye. Babencedisa umakhulu nokubala ingeniso ayenzileyo.



Morwesi le Pule ba ne ba ya go tshamekela kwa ntle. Ba ne ba lelekisa dirurubele le dinonyane.

...

Emva koko ulilita noluniko baphuma baya phandle. Bagalisa ukuleqa amabhabhathane neentaka.



Ka lengwe la malatsi, bana ba ne ba ya marekelong le nko ko Maletsatsi. O ne a nale tafole ya go rekisetša mme a rekisa mero go, sukiri le sesepa. Morwesi o ne a rata go bolelela bareki gore dilwana di ja bokae. Pule ene o ne a phuthela dilwana tse bareki ba di rekileng.

...

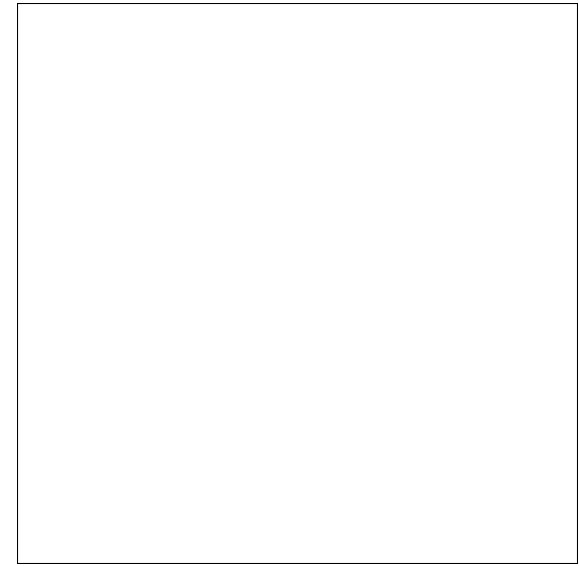
Ngenye imini abantwana baya emarikeneni noNobuntu. Wayenestendi athengisa imifuno, amagwinya kunye nenyama kuso. Uluniko wayekuthanda ukuchazela abantu ngamaxabiso ezinto. Ulilita ekuthanda ukupakisha izinto ezithengiweyo.



Ba ne ba palama ditlhare mme ba thuma ka boitumelo mo metsing a letsha.

...

Bakhwela emithini, batshizana nangamanzi echibini.



Mo mosong wa letsatsi lengwe, Pule o ne a isa dikgomo tsa ga nko Maletsatsi mafulong. Dikgomo di ne tsa fetela kwa polaseng ya moagisani. Rapolase o ne a sa itumela. O ne a tshosetsa ka gore o tla gapa dikgomo tseo ka gonne di mo jetse masimo. Morago ga letsatsi leo, mosimane o ne a netefatsa gore dikgomo ga di tsene mo mathateng gape.

...

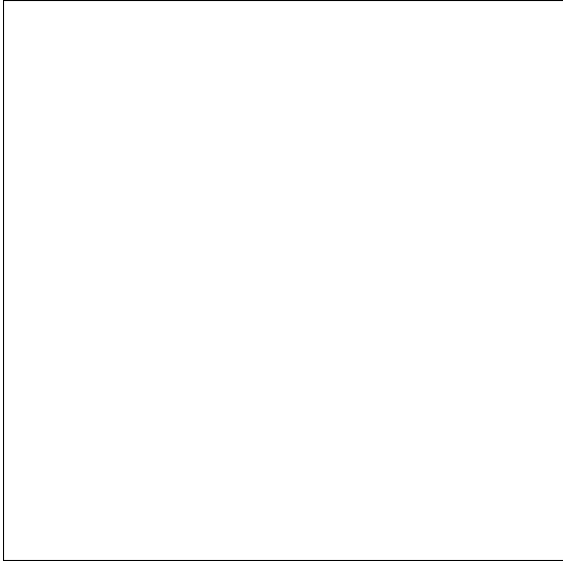
Ngenye intsasa, uLilitha wakhaphela iinkomo zikamakhulu emadlelweni. Ngelishwa zangena entsimini yommelwane. Ummelwane waba nomsindo kakhulu yinto kaLilitha yokuyeka iinkomo zingene entsimini yakhe. Wamothusa ngokuba uza kuzibamba iinkomo ezitya izityalo zakhe. Emva kwaloo mini, uLilitha waqinisekisa ukuba iinkomo aziphindi zimfake engxakini kwakhona.



Ba ne ba boela gae ka nako ya dijo tsa bosigo. Erile ba ise
ba fetse go ja ke fa ba tshwerwe ke boroko!

...

Ngokuhlwa babuyela endlwini bayokutya isopholo. Kodwa
basuka bozela phambi kokuba bagqibe ukutya kwabo.



Nkoko Maletsatsi o ne a ruta ditlogolo tsa gagwe go
apaya ting go e sabela ka tlhapi. O ne a ba bontsha gore
mabele a Setswana a diriwa jang.

...

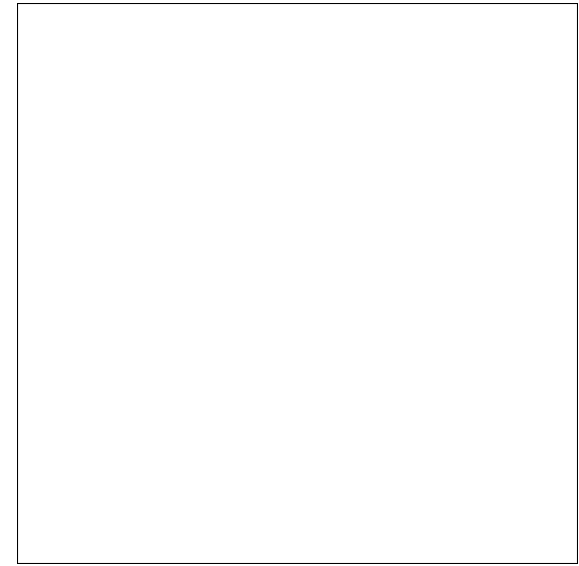
Umakhulu uNobuntu wabafundisa abantwana bakhe
ukupheka ipapa ababeza kuyitya nonqweme. Wababonisa
nendlela yokupheka umngusho oneemboty!



Ka letsatsi le le latelang, rrabona o ne a boela morago kwa toropong ekgolo mme a tlogela bana le nkoko Maletsatsi.

...

Ngemini elandelayo utata wabantwana wabuyela esixekweni ebashiya nomakhulu wabo uNobuntu.



Pule le Morwesi ba ne ba thusa nkoko wa bona mo lapeng. Ba ne ba thusa ka go ya go ga metsi le go ya kgonnyeng. Ba ne ba ya go tsaya mae kwa hokong ya dikoko le go ya go kotula merogo kwa tshimong.

...

ULilitha noLuniko bancedisa umakhulu wabo ukwenza imisebenzi yasekhaya. Bayokukha amanzi futhi baya kutheza. Baqokelela amaqanda eenkukhu bakha nemifuno egadini.